

25

<p>Collectieve arbeidsovereenkomst van 15 september 2015 betreffende de toekenning van een aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde arbeiders die op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst 62 jaar of ouder zijn alsook betreffende de overgangsmaatregel in de bakkerijen en banketbakkerijen, gesloten in paritair comité 118 voor de voedingsnijverheid</p>	<p>Convention collective de travail du 15 septembre 2015 relative à l'octroi d'un complément d'entreprise en faveur de certains ouvriers âgés qui ont 62 ans ou plus à la fin de leur contrat de travail et concernant la mesure transitoire dans les boulangeries et pâtisseries, conclue au sein de la commission paritaire 118 de l'industrie alimentaire</p>
<p>HOOFDSTUK I - TOEPASSINGSGBIED</p>	<p>CHAPTITRE I – CHAMP D'APPLICATION</p>
<p>Art. 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de arbeiders van de bakkerijen, de banketbakkerijen die "verse" producten vervaardigen voor onmiddellijke consumptie met zeer beperkte houdbaarheid en de verbruikszalen bij een banketbakkerij.</p>	<p>Art. 1er. § 1er. La présente convention collective de travail est d'application aux employeurs et aux ouvriers des boulangeries, des pâtisseries qui fabriquent des produits "frais" de consommation immédiate à très court délai de conservation et des salons de consommation annexés à une pâtisserie.</p>
<p>§ 2. Met "arbeiders" worden de mannelijke en vrouwelijke arbeiders bedoeld.</p>	<p>§ 2. Par "ouvriers" sont visés les ouvriers masculins et féminins.</p>
<p>HOOFDSTUK II - RECHTSGROND</p>	<p>CHAPTITRE II – BASE JURIDIQUE</p>
<p>Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van:</p>	<p>Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution de:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • artikel 2 en 3, § 8 van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag (<i>Belgisch Staatsblad</i> van 8 juni 2007); • de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Nationale Arbeidsraad van 19 december 1974; • artikel 16, § 2, lid 1, 1° en lid 2 van het koninklijk besluit van 30 december 2014 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag (<i>Belgisch Staatsblad</i> van 31 december 2014); • artikel 2, lid 1, 1° en lid 2 en 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 	<ul style="list-style-type: none"> • des articles 2 et 3, § 8 de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise (<i>Moniteur belge</i> du 8 juin 2007); • de la convention collective de travail n° 17 du Conseil National du Travail du 19 décembre 1974; • de l'article 16, § 2, al. 1, 1° et al. 2 de l'arrêté royal du 30 décembre 2014 modifiant l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise (<i>Moniteur belge</i> du 31 décembre 2014); • de l'article 2, al. 1, 1° et al. 2 et 3 de la convention collective de travail n° 17 <i>tricies sexies</i> du Conseil National du

<p><i>tricies sexies</i> van de Nationale Arbeidsraad van 27 april 2015.</p> <ul style="list-style-type: none"> de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 107 van 28 maart 2013 betreffende het kliksysteem voor het behoud van de aanvullende vergoeding in het kader van bepaalde stelsels van werkloosheid met bedrijfstoelage (algemeen verbindend verklaard door het koninklijk besluit van 7 november 2013, gepubliceerd in het <i>Belgisch Staatsblad</i> van 21 november 2013). 	<p>Travail du 27 avril 2015 ;</p> <ul style="list-style-type: none"> de la convention collective de travail n° 107 du 28 mars 2013 relative au système de cliquet pour le maintien de l'indemnité complémentaire dans le cadre de certains régimes de chômage avec complément d'entreprise (rendue obligatoire par l'arrêté royal du 7 novembre 2013, paru au <i>Moniteur belge</i> du 21 novembre 2013).
HOOFDSTUK III - VOORWAARDEN	CHAPITRE III - CONDITIONS
Art. 3. § 1. De bedrijfstoelage ingesteld in het raam van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 wordt toegekend aan de arbeiders die worden ontslagen om een andere reden dan een dringende reden en die voldoen aan de hier verder vermelde voorwaarden.	Art. 3. § 1er. Le complément d'entreprise, instauré dans le cadre de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, est octroyé aux ouvriers qui sont licenciés pour des raisons autres que le motif grave et qui satisfont aux conditions citées ci-après.
§ 2. Onder voorbehoud van de bepalingen van de arbeidsovereenkomstwet van 3 juli 1978 kan het ontslag dat aanleiding geeft tot het statuut van werkloze met bedrijfstoelage het gevolg zijn van een initiatief van de werkgever en/of van de arbeider.	§ 2. Sans préjudice des dispositions de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, le licenciement donnant lieu au statut de chômeur avec complément d'entreprise peut être la conséquence d'une initiative de l'employeur et/ou de l'ouvrier.
Deze regeling geldt niet voor de ondernemingen die minder dan tien werknemers tewerkstellen waar het initiatief uitsluitend uitgaat van de werkgever.	Ce régime ne s'applique pas aux entreprises occupant moins de dix travailleurs, où l'initiative émane exclusivement de l'employeur.
Voor wat betreft het ontslag in het kader van deze collectieve arbeidsovereenkomst, zullen partijen rekening houden met de arbeidsorganisatorische omstandigheden.	En ce qui concerne le licenciement dans le cadre de la présente convention collective de travail, les parties tiendront compte des circonstances liées à l'organisation du travail.
Art. 4. § 1. Het ontslag met het oog op werkloosheid met bedrijfstoelage vanaf 62 jaar zoals voorzien door deze collectieve arbeidsovereenkomst moet plaats vinden tussen 1 januari 2015 en 31 december 2016.	Art. 4 § 1^{er}. Le licenciement en vue du chômage avec complément d'entreprise à partir de 62 ans tel que prévu par la présente convention collective de travail doit se situer entre le 1 ^{er} janvier 2015 et le 31 décembre 2016.
§ 2. De leeftijdsvoorwaarde bedraagt 62 jaar en moet vervuld zijn zowel in de periode tussen 1 januari 2015 en 31 december 2016 als op het ogenblik van het einde van de arbeidsovereenkomst.	§ 2. La condition d'âge est de 62 ans et doit être remplie dans la période du 1 ^{er} janvier 2015 au 31 décembre 2016 et, de plus, au moment de la fin du contrat de travail.

<p>§ 3. De loopbaanvoorwaarde bedraagt 40 jaar voor mannen, respectievelijk 31 jaar in 2015 en 32 jaar in 2016 voor vrouwen, en moet vervuld zijn op het ogenblik van het einde van de arbeidsovereenkomst.</p>	<p>§ 3. La condition de passé professionnel est de 40 ans pour hommes, respectivement 31 ans en 2015 et 32 ans en 2016 pour les femmes, et doit être remplie au moment de la fin du contrat de travail.</p>
<p>Art. 5. In afwijking van artikel 4, bedraagt de leeftijdsvoorwaarde 60 jaar voor arbeiders die gelijktijdig aan de volgende voorwaarden voldoen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ze zijn ontslagen vóór 1 januari 2015; - ze bereiken de leeftijd van 60 jaar op het einde van hun arbeidsovereenkomst en uiterlijk op 31 december 2016; - ze bewijzen op het einde van hun arbeidsovereenkomst het in artikel 4, § 3 bedoelde beroepsverleden. 	<p>Art. 5. En dérogation à l'article 4, la condition d'âge est de 60 ans pour les ouvriers qui remplissent simultanément les conditions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - ils sont licenciés avant le 1e janvier 2015 ; - ils atteignent l'âge de 60 ans à la fin de leur contrat de travail et, au plus tard, le 31 décembre 2016; - ils prouvent, à la fin de leur contrat de travail, le passé professionnel mentionné à l'article 4, §3.
<p>Art. 6. Onverminderd artikel 4 en 5 ontvangen de arbeiders die hun rechten op bedrijfstoelage hebben vastgeklikt op basis van artikel 3, §8 van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage (<i>Belgisch Staatsblad</i> van 8 juni 2007) een aanvullende vergoeding. Deze regeling geldt niet voor arbeiders die geen attest hebben bezorgd, indien de werkgever hier vóór het ontslag schriftelijk om heeft gevraagd, overeenkomstig artikel 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 107.</p>	<p>Art.6. Sans préjudice des articles 4 et 5, les ouvriers ayant cliqué leur droit au chômage avec complément d'entreprise sur base de l'article 3, §8 de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise (<i>Moniteur belge</i> du 8 juin 2007), reçoivent une indemnité complémentaire. Ce régime ne s'applique pas aux ouvriers n'ayant pas fourni d'attestation, si l'employeur l'a demandée par écrit avant le licenciement, conformément à l'article 4 de la convention collective de travail n° 107.</p>
<p>HOOFDSTUK IV – TUSSENKOMST VAN HET WAARBORG EN SOCIAAL FONDS VOOR DE BAKKERIJ EN BANKETBAKKERIJ EN BIJHORENDE CONSUMPTIESALONS</p>	<p>CHAPITRE IV – INTERVENTION DU FONDS SOCIAL ET DE GARANTIE DES BOULANGERIES ET PÂTISSERIES ET SALONS DE CONSOMMATION ANNEXÉS</p>
<p>Art. 7. § 1. In principe is de betaling van de bedrijfstoelage zoals bepaald in collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 en van de bijzondere maandelijkse werkgeversbijdrage verschuldigd door de werkgever.</p>	<p>Art. 7. § 1er. En principe, le paiement du complément d'entreprise comme prévu dans la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 et des cotisations patronales mensuelles spéciales est dû par l'employeur.</p>
<p>§ 2. De verplichting van de werkgevers tot betaling van de bedrijfstoelage wordt echter overgedragen aan het Sociaal Fonds.</p>	<p>§ 2. L'obligation des employeurs de paiement du complément d'entreprise est transférée au Fonds social.</p>
<p>§ 3. Wanneer het Sociaal Fonds, in uitvoering van onderhavig hoofdstuk, de betaling van de</p>	<p>§ 3. Lorsque le Fonds social prend en charge le paiement du complément d'entreprise en</p>

bedrijfstoeslag ten laste neemt, staat het ook in voor de betaling van de bijzondere maandelijkse werkgeversbijdragen per werkloze met bedrijfstoeslag.	exécution du présent article, il se charge également du paiement des cotisations patronales mensuelles spéciales par chômeur avec complément d'entreprise.
Art. 8. De tussenkomst van het Sociaal Fonds is begrensd tot het bedrag voorzien door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974.	Art. 8. L'intervention du Fonds social est limitée au montant prévu par la convention collective de travail n°17 du 19 décembre 1974.
Art. 9. Om te kunnen genieten van de tussenkomst van het Sociaal Fonds, zijn volgende aansluitingsvoorwaarden vereist:	Art. 9. Pour pouvoir bénéficier d'une intervention du Fonds social, les conditions d'affiliation suivantes sont requises :
<ul style="list-style-type: none"> • de werkgever moet reeds 5 jaar ononderbroken aangesloten zijn bij het Sociaal Fonds; • de arbeider moet gedurende 5 jaar als arbeider verbonden zijn geweest d.m.v. een arbeidsovereenkomst met een werkgever van de sector bakkerijen, banketbakkerijen en verbruikszalen bij een banketbakkerij, waarvan 2 jaar onmiddellijk voorafgaand aan het ontslag. 	<ul style="list-style-type: none"> • l'employeur doit avoir été affilié depuis 5 ans consécutifs au Fonds social ; • l'ouvrier doit avoir été lié à un employeur du secteur des boulangeries, pâtisseries et salons de consommation annexés par un contrat de travail pendant 5 ans comme ouvrier, dont 2 ans précédant immédiatement le licenciement.
Art. 10. § 1. Het Sociaal Fonds betaalt de bedrijfstoeslag waarvan sprake in deze collectieve arbeidsovereenkomst niet in geval van werkloosheid met bedrijfstoeslag dat het gevolg is van een ontslag in het kader van een sluiting of faillissement van een onderneming.	Art. 10. § 1er. Le Fonds social ne paie pas le complément d'entreprise dont il est question dans la présente convention collective de travail en cas de chômage avec complément d'entreprise suite au licenciement dans le cadre de la fermeture ou de la faillite d'une entreprise.
§ 2. In geval van sluiting of faillissement neemt het Sociaal Fonds het gedeelte van de bedrijfstoeslag ten laste dat niet gedragen wordt door het sluitingsfonds.	§ 2. En cas de fermeture ou de faillite, le Fonds social prend en charge la partie du complément d'entreprise qui n'est pas couverte par le fonds de fermeture.
Art. 11. In het geval dat de betrokken arbeider niet voldoet aan de voorwaarden vermeld in dit hoofdstuk, zal het Sociaal Fonds, geval per geval, onderzoeken of het de bedrijfstoeslag ten laste neemt.	Art. 11. Dans le cas où l'ouvrier ne remplit pas les conditions stipulées dans le présent chapitre, le Fonds social examinera, au cas par cas, s'il y a lieu de prendre en charge le complément d'entreprise.
Art. 12. Bij werkhervatting gelden de bepalingen van artikel 4bis, 4ter en 4quater van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17.	Art. 12. En cas de reprise du travail, les dispositions de l'article 4bis, 4ter et 4quater de la convention collective de travail n° 17 s'appliquent.
Art. 13. De werkgevers en de arbeiders	Art. 13. Les employeurs et les ouvriers

<p>verbinden er zich toe de formulieren die door het Sociaal Fonds opgesteld werden, te gebruiken voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst.</p>	<p>s'engagent à utiliser les formulaires établis par le Fonds social pour l'application de la présente convention collective de travail.</p>
<p>HOOFDSTUK V - BEDRIJFSTOESLAG</p>	<p>CHAPITRE V – COMPLÉMENT D'ENTREPRISE</p>
<p>Art. 14. § 1. De bedrijfstoelage wordt berekend op basis van het nettoloon dat gelijk is aan het begrensde brutoloon verminderd met de SZ-inhoudingen en bedrijfsvoorheffing die van toepassing zijn op arbeiders die in België tewerkgesteld zijn en er hun fiscale verblijfplaats hebben.</p>	<p>Art. 14. § 1. Le complément d'entreprise est calculé sur base du salaire net, qui équivaut au salaire brut plafonné diminué des cotisations de sécurité sociale et du précompte professionnel applicables aux ouvriers dont le lieu de travail et le domicile fiscal sont situés en Belgique.</p>
<p>§ 2. Op basis van legitieme motieven kan het Sociaal Fonds het bedrag van dit nettoloon herevalueren.</p>	<p>§ 2. Sur base de motifs légitimes, le Fonds social peut réévaluer le montant de ce salaire net.</p>
<p>§ 3. De aftrek van de persoonlijke sociale zekerheidsbijdragen voor de berekening van de bedrijfstoelage wordt berekend op 100 % van het brutoloon.</p>	<p>§ 3. La déduction des cotisations sociales personnelles pour le calcul du complément d'entreprise doit être effectuée sur 100% du salaire brut.</p>
<p>§ 4. Voor de arbeiders die gebruik maken van het recht op een vermindering van de arbeidsprestaties zoals bepaald in art. 8 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103, en die overstappen van de loopbaanvermindering naar werkloosheid met bedrijfstoelage, zal de bedrijfstoelage worden berekend op basis van het arbeidsregime voorafgaand aan deze vermindering.</p>	<p>§ 4. Pour les ouvriers qui font usage du droit à une réduction des prestations tel que prévu à l'article 8 de la convention collective de travail n° 103, et qui passent de la réduction des prestations au chômage avec complément d'entreprise, le complément d'entreprise sera calculé sur base du régime de travail préalable à cette réduction.</p>
<p>Paritaire commentaar <i>De arbeiders van 50 jaar of ouder die gebruik hebben gemaakt van een recht op vermindering van prestaties zoals voorzien in artikel 9 § 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77 bis blijven verder genieten van de toepassing van deze paragraaf.</i></p>	<p>Commentaire paritaire <i>Les ouvriers de 50 ans ou plus ayant fait usage du droit à une réduction des prestations, tel que prévu à l'article 9, § 1 de la convention collective de travail n° 77 bis, continuent à bénéficier de l'application du présent paragraphe.</i></p>
<p>HOOFDSTUK VI – VERPLICHTINGEN VAN DE WERKGEVER EN DE ARBEIDER</p>	<p>CHAPITRE VI – OBLIGATIONS DE L'EMPLOYEUR ET DE L'OUVRIER</p>
<p>Art. 15. § 1. Overeenkomstig de wettelijke bepalingen is de vervanging van de werkloze met bedrijfstoelage niet verplicht.</p>	<p>Art. 15. § 1. Conformément aux dispositions légales, le remplacement du chômeur avec complément d'entreprise n'est pas obligatoire.</p>
<p>§ 2. In geval van werkhervatting bij de zelfde werkgever, onder gelijk welk statuut, moeten</p>	<p>§ 2. En cas de reprise du travail auprès du même employeur, sous quelque statut que ce</p>

<p>zowel de werkgever als de arbeider het Sociaal Fonds onmiddellijk verwittigen. Naast het terugvorderen van de onverschuldigde sommen, kan het Sociaal Fonds beslissen om haar tussenkomsten ten voordele van de betrokken werkgever te schorsten gedurende een bepaalde tijd.</p>	<p>soit, tant l'employeur que l'ouvrier doivent en avertir immédiatement le Fonds social. En plus de récupérer les sommes indûment perçues, le Fonds social pourra décider de suspendre ses interventions au bénéfice de cet employeur pendant un certain temps.</p>
<p>§ 3. De eventuele sancties, onder welke vorm ook, die voortvloeien uit de wettelijke verplichtingen inzake werkloosheid met bedrijfstoeslag blijven volledig ten laste van de individuele ondernemingen.</p>	<p>§ 3. Les sanctions éventuelles, quelle que soit leur forme, qui découlent des obligations légales en matière de chômage avec complément d'entreprise, restent entièrement à charge des entreprises individuelles.</p>
<p>HOOFDSTUK VII - GELDIGHEIDSDUUR</p>	<p>CHAPITRE VII – DURÉE DE VALIDITÉ</p>
<p>Art. 16. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor bepaalde duur. Zij treedt in werking op 1 januari 2015 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2016.</p>	<p>Art. 16. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur le 1^{er} janvier 2015 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2016.</p>